Nutzungshinweise:

Diese Druckansicht dient nur zu Arbeitszwecken. Zitieren Sie ggf. direkt die digitale Edition.
Dieses Werk ist lizenziert unter einer Creative Commons Namensnennung - Nicht-kommerziell - Weitergabe unter gleichen Bedingungen 4.0 International Lizenz.

Zitiervorschlag:

Just Vernouillet an Karl Marx in London. Paris, Samstag, 2. November 1872. In: Marx-Engels-Gesamtausgabe digital, hg. v. der Internationalen Marx-Engels-Stiftung. Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften, Berlin. URL https://megadigital.bbaw.de/briefe/detail.xql?id=M3604713

Just Vernouillet an Karl Marx in London. Paris, Samstag, 2. November 1872

Laspalas, Clara (Fremdsprachliches Lektorat)
Lindenberg, Thomas (Bearbeitung)
Lura, Caroline (Bearbeitung)

Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften (BBAW) Marx-Engels-Gesamtausgabe

Handschrift: RGASPI f. 1 op. 5 d. 3081
Handschriftenbeschreibung:

Soweit aus der Fotokopie zu ersehen ist, besteht der Brief aus einem Blatt weißem, kariertem Papier. Vernouillet hat eine Seite vollständig beschrieben, die Rückseite blieb vermutlich leer. Schreibmaterial: schwarze Tinte.

Von unbekannter Hand Nummerierung des Briefes oben auf der ersten Seite mit Bleistift: „(16)“.

Erstveröffentlichung: Traduire Le Capital (2019). S. 112.

Absender: Just Vernouillet
Schreibort: Paris
Schreibdatum: 1872-11-02

Empfänger: Karl Marx
Empfangsort: London

| Paris, le 2 Novembre 1872.
38, Boulevard Sébastopol

Cher et excellent Citoyen,

J’ai parfaitement reçu aujourd’hui votre lettre chargée et le manuscrit contenu dans ladite lettre[a]. En remettant ce manuscrit à M. Lahure[b] je lui ai fait la recommandation de vous le retourner avec les épreuves.

Croyez bien, cher citoyen, que j’éprouve autant de contrariété que vous à l’inexactitude que met la poste dans la livraison des correspondances qui lui sont confiées. L’autorité française s’arroge le droit de retenir bien des choses qui lui sont remises par la poste anglaise. Ainsi le «Courrier de l’Europe[c]» m’est adressé régulièrement tous les Samedis et je n’en ai pas reçu un seul n^{o} depuis plus de quatre mois. Ces agissements sont la conséquence du gouvernement de la République Sans Républicains. –

J’ai remis le 26 octobre la somme de 400 $^{f.}$ à M. Roy[d], à valoir sur son travail – le surplus lui sera payé à raison de trois cents francs chaque mois, payable à la fin de chaque mois jusqu’à concurrence de 1,500 $^{f.}$ montant de son travail pour la traduction du Capital[e].

Agréez, cher citoyen, la nouvelle assurance de mes vives sympathies.

J. Vernouillet

à l’occasion soyez assez bon pour me rappeler au souvenir du citoyen L..g..t[j], que je sais près de vous. –

Erläuterungen

a) Nicht überlieferter Brief von Marx an J. Vernouillet, vor dem 2.11.1872.

b) Lahure, Louis Justin (1846-1877)

c) Le Courrier de l’Europe. Ècho du Continent auquel est réuni L’Observateur français, jounal universel

d) Roy, Joseph (1830-1916)

e) Die französische Ausgabe des ersten Bandes des „Kapital“[f] erschien in periodischen Lieferungen von 1872 bis 1875 in Paris. Siehe Karl Marx: Le Capital. Traduction de M. J. Roy, entièrement revisée par l’auteur. Paris: Lachâtre [1872–1875].[g] In: MEGA II/7[h]. S. 1–699. Zur Entstehungsgeschichte dieser Ausgabe siehe ebenda,[i] S. 713–733.

f) Zotero Link für: „Kapital“

g) Zotero Link für: Karl Marx: Le Capital. Traduction de M. J. Roy, entièrement revisée par l’auteur. Paris: Lachâtre [1872–1875].

h) Zotero Link für: MEGA II/7

i) Zotero Link für: ebenda,

j) Longuet, Charles Félix César (1839-1903)

Kritischer Apparat